

蔡

志

忠

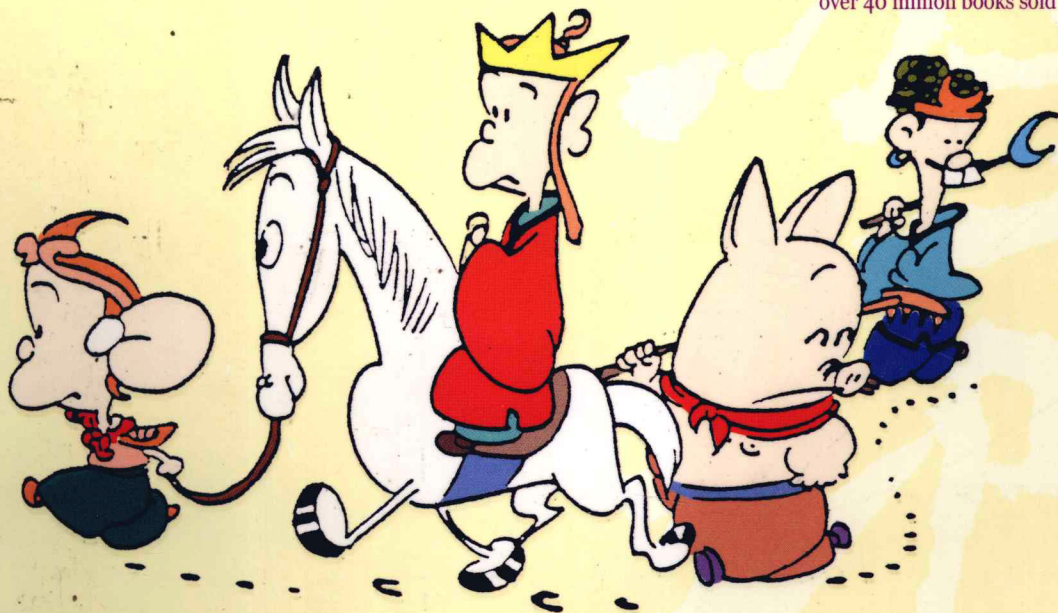


西游记

(I)



中



英

文

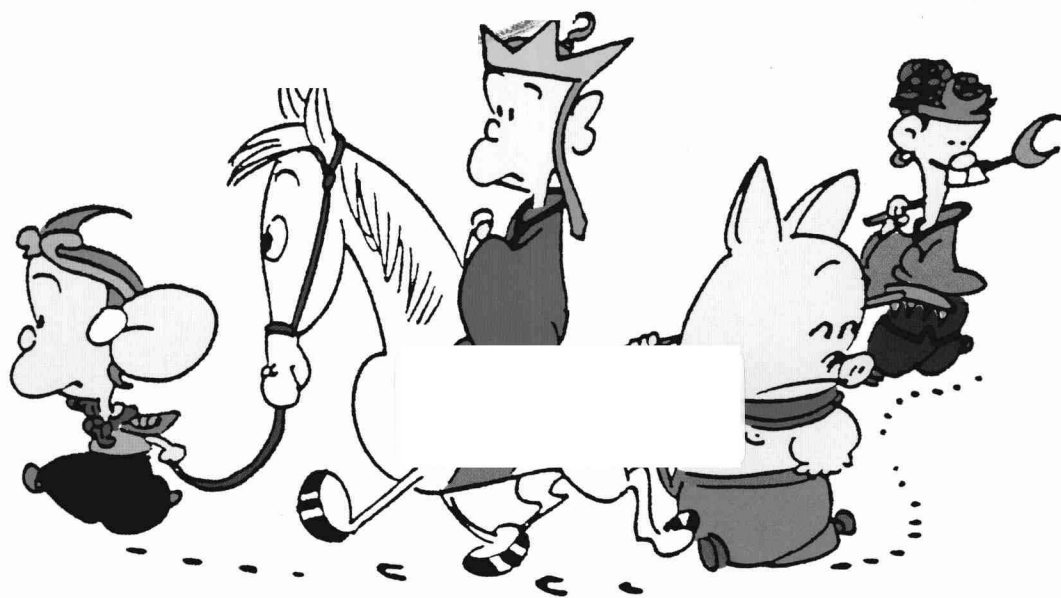
版

 现代出版社

西游记(I)

JOURNEY TO THE WEST BOOK I

译者/Alan Chong



图字:01-2006-4864

图书在版编目(CIP)数据

西游记 I = Journey To The WEST Book I / 蔡志忠绘; (新加坡) Alan Chong 译. - 北京: 现代出版社, 2006. 12

(蔡志忠漫画中英文系列)

ISBN 7-80028-904-4

I. 西… II. ①蔡…②A… III. 漫画-作品集-中国-现代
IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 135260 号

Journey To The WEST Book I

西游记 I

作者/ [台湾] 蔡志忠

译者/ Alan Chong

总策划/ 吴江江

责任编辑/ 张晶

封面设计/ 刘刚

出版发行/ 现代出版社(北京安外安华里 504 号 邮编: 100011)

印刷/ 北京新华印刷厂

开本/ 880×1230 1/24 印张/ 5.75

版次/ 2006 年 12 月第 1 版

2006 年 12 月第 1 次印刷

印数/ 1~8000 册

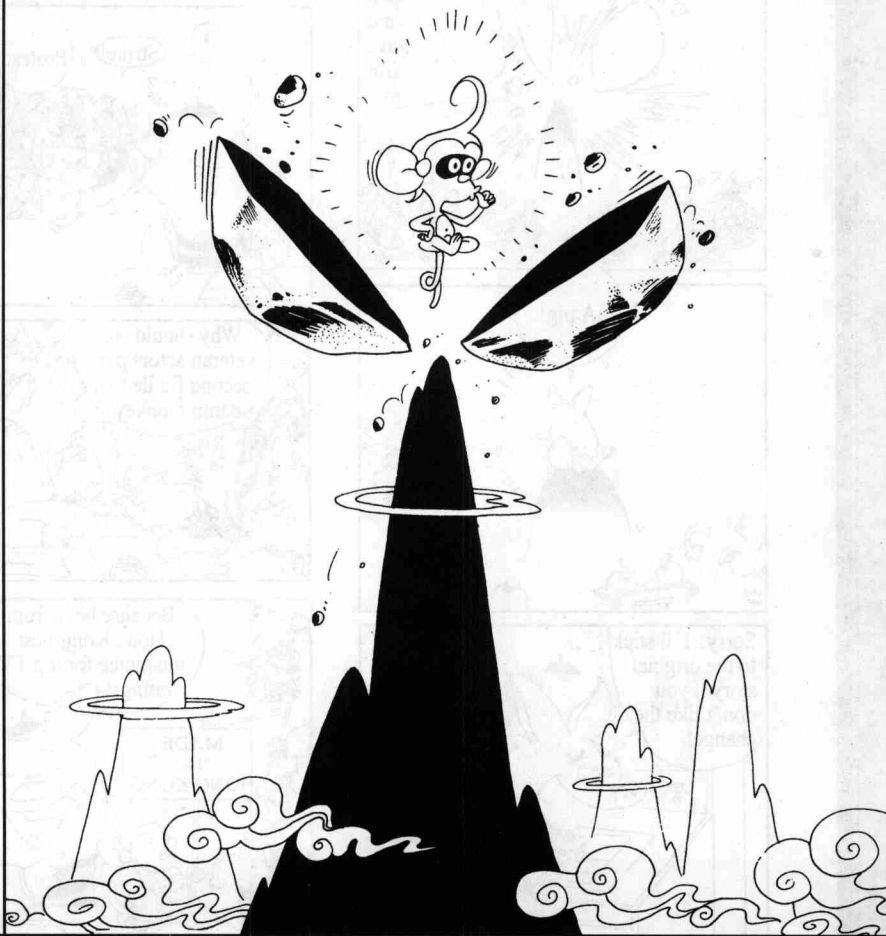
书号/ ISBN 7-80028-904-4

定价/ 14.80 元

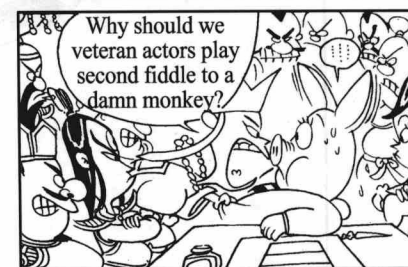
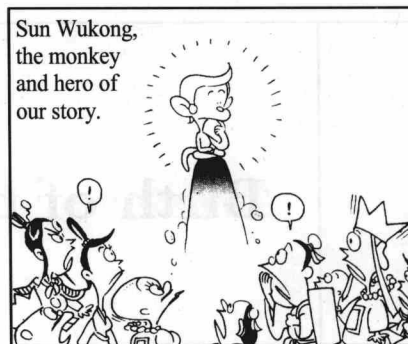
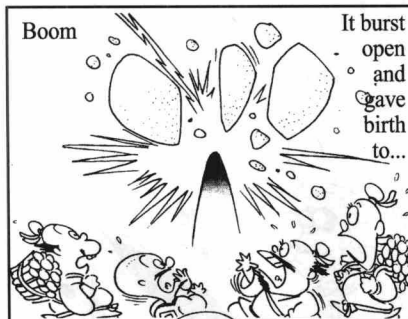
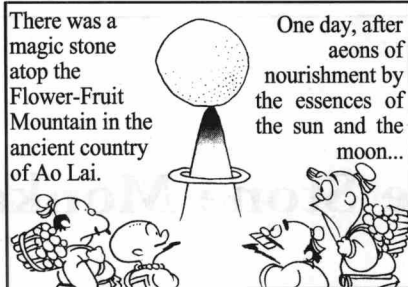
Contents

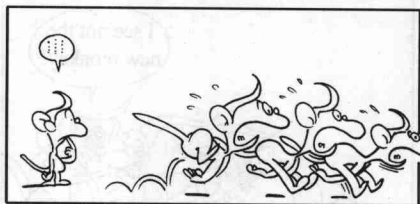
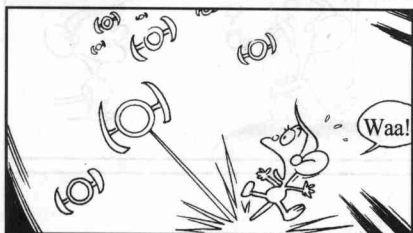
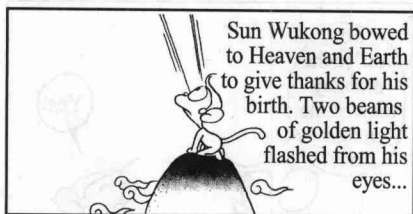
Birth of the Stone Monkey	1
Learning the Immortals' Ways	22
Borrowing A Treasure from the Dragon Palace	43
Wreaking Havoc in the Celestial Palace	56
A Duel with Buddha	79
Golden Horn and Silver Horn	109

Birth of the Stone Monkey



石头裂开了，从里面产生出来像皮球那么大的一个石蛋，后来，从石蛋里面又生出来一只石猴子。在东胜神州，有一个国土叫做来国，那儿有一座叫花果山的高山，山顶上有一块大石头。有一天，这块



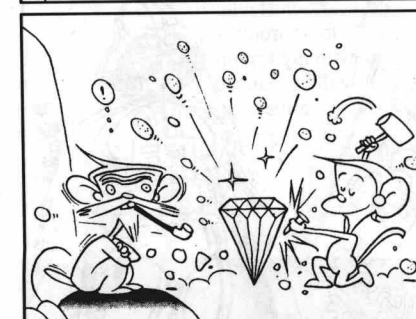
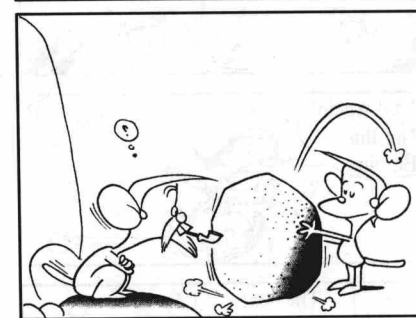
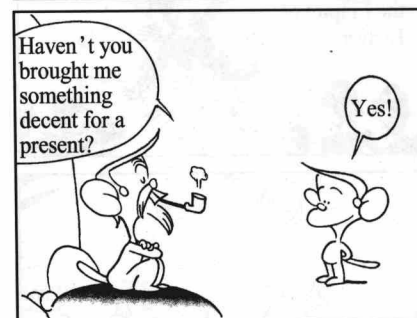
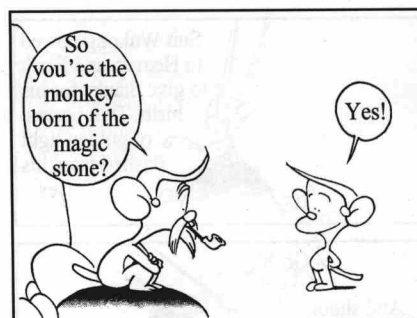
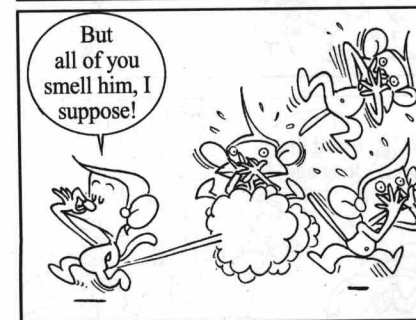
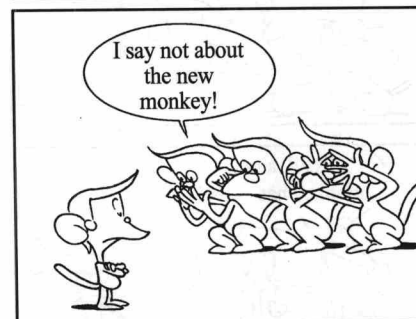
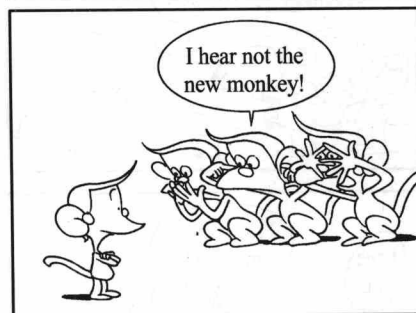
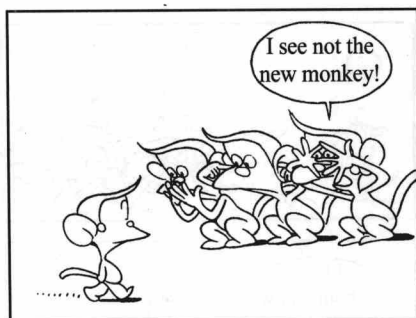


觉。他很顽皮，一生下来就在山中乱跳，逗着山中的走兽们玩。
他的外表跟寻常的猴子没有什么两样，只是从他的眼睛里，有两道耀眼的金光发出，令人有奇异的感

【插播站】

一直是中外广大读者所喜爱的书。
(即现在的印度)取经的经过。由于作者的想像力丰富，写来语气诙谐，情节离奇，所以几百年来，它《西游记》书名的由来，是因为它内容所叙述的，都是唐代高僧玄奘(即三藏法师)从中国前往西天四大奇书。

《西游记》是世界最著名的神怪小说。它和《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》被称为我们中国的

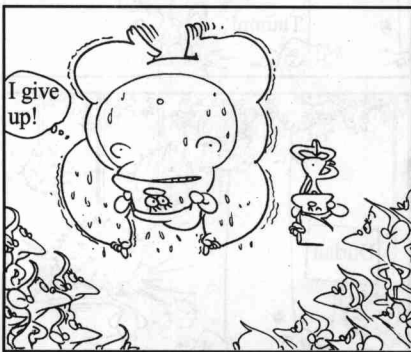
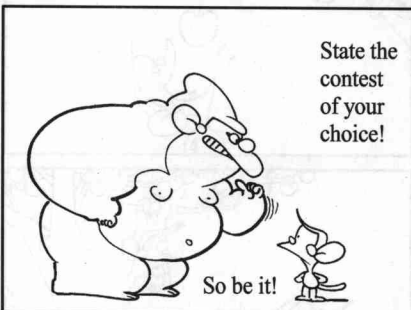
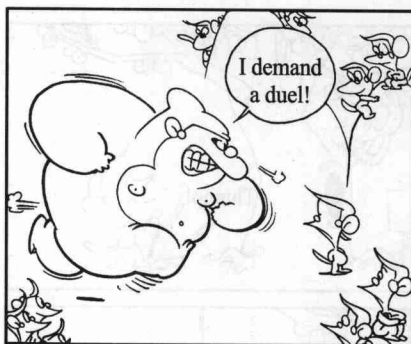
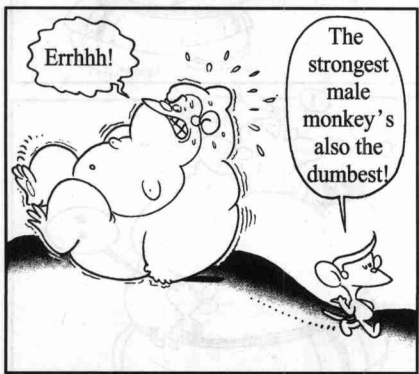
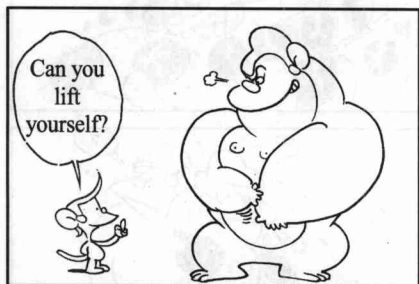
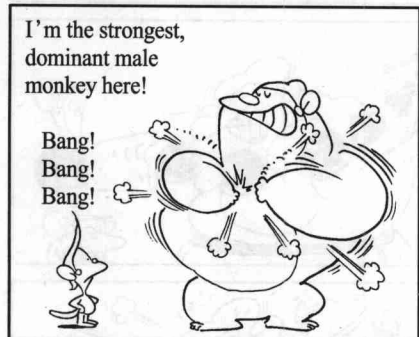


西游记 I

【插播站】

历尽千辛万苦，跋涉了五万里路，经过了许多国家，终于到达了天竺。
玄奘法师在唐太宗贞观三年（公元六二九年），以年仅二十六岁之青年，单身由唐都长安出发，途中六十三岁。

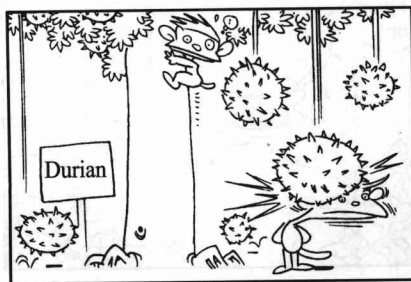
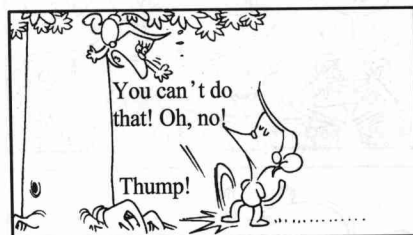
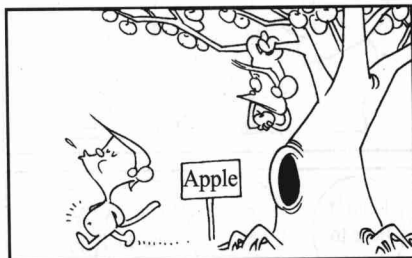
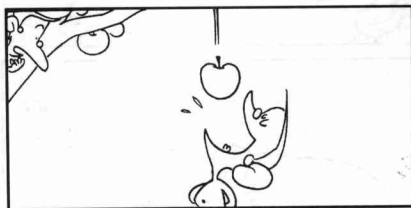
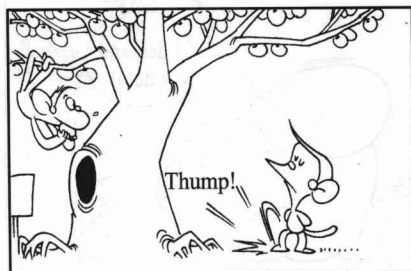
是河南省偃师县人，生于隋文帝仁寿二年（公元六〇二年），卒于唐高宗麟德元年（公元六六四年），享年六十三岁。
故事里的主人公玄奘法师，在历史上确有其人，他到天竺（即印度）去取经，也实有其事。玄奘法师



【插播站】

一件国宝！」可见玄奘法师对于中国佛教的贡献，是多么大了！

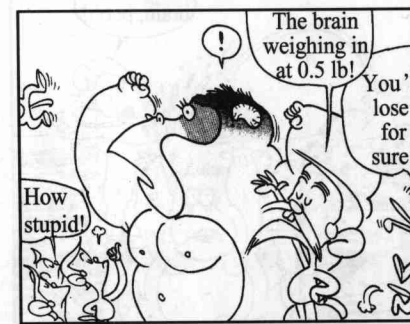
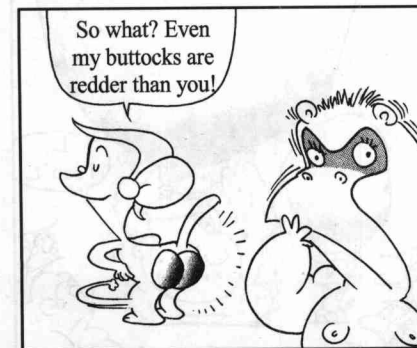
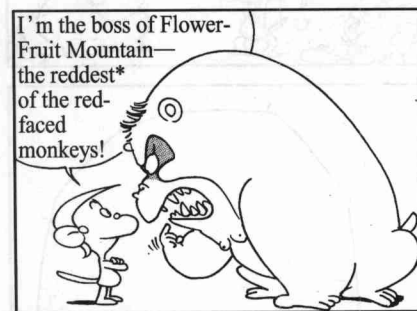
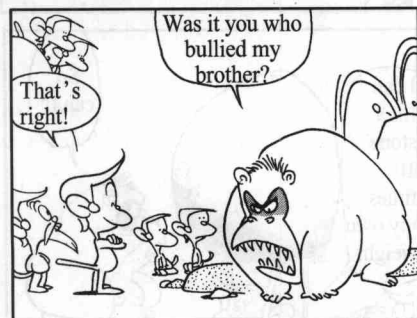
件的翻译上。他六十三岁去世的时候，高宗皇帝竟嚎啕大哭，三天没有上朝，并且说道：「我失去了十九年（公元六四五年）回到长安，将佛经纳于弘福寺。然后，把此后十九年的精力和时间，全部用在佛贞观十五年（公元六四一年）玄奘法师用二十四匹马，负了佛经六百五十七部，仍取道西域，于贞观



【插播站】

给神秘化，遂成为今日我们所看到的《西游记》了。

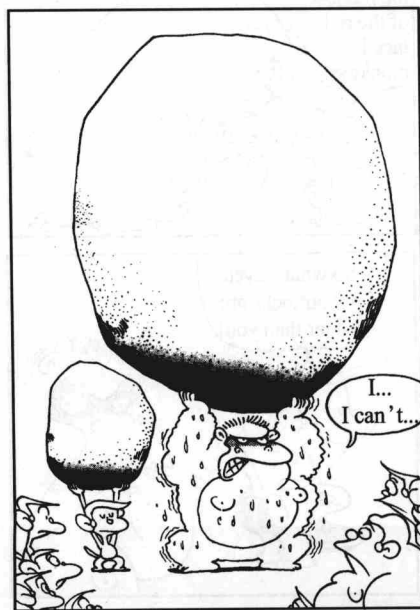
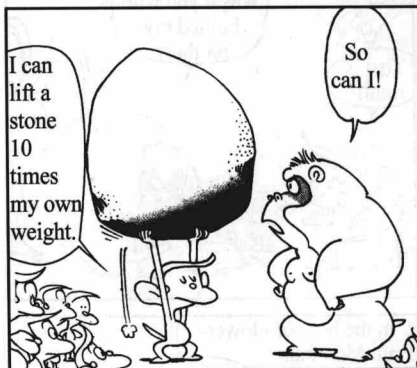
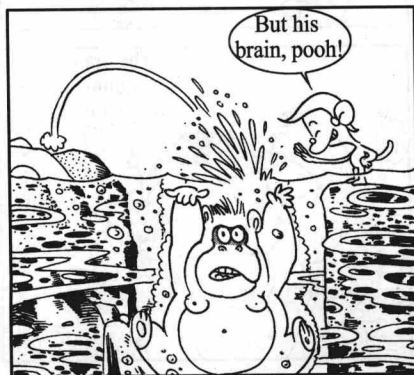
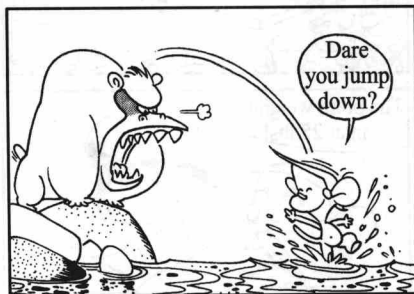
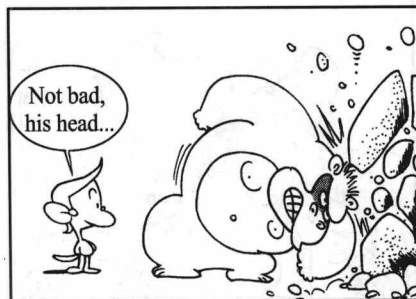
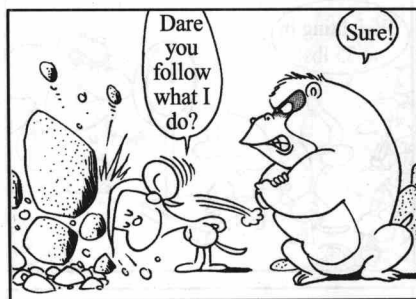
且配合上了一些想像中的人物——孙悟空、猪八戒、沙悟净和八十一难的虚构事件，简直把他的旅行类法师的冒险大感惊异，对于他旅行的见闻经过，年深月久，辗转传诵，逐渐加上了神秘的成分，并在那交通尚未发达的唐朝，要完成这种旅行，实在是一件极其艰难的事。因此，当时的人们，对于玄从中国到印度之间，有喜马拉雅山脉横亘着，而且还有一望无垠的沙漠和险峻难涉的高山大水。



* most influential

【插播站】

元人的《杂剧》，加上自己的幻想，写成一部家喻户晓，永垂不朽的杰作《西游记》。元人杨致和所作的《西游记》为底本，而杂采唐人的《传奇》和宋人的《大唐三藏取经诗话》，以及愿意为五斗米折腰，就辞官回到故乡，在诗酒间度过了余年。他的遭遇尽管这样不幸，可是，却能以也很多，诗文写得很好；只可惜一生不得志，做了贡生以后，虽然得了一个小县丞的职位，但终究不宗万历十年（公元一五八二年），是淮安山阳人（在现在的江苏省宝应县的西北方）。他天性聪明，书读得《西游记》的原作者是吴承恩，字汝忠，号射阳山人。生于明孝宗时（约公元一五〇〇年）；卒于神

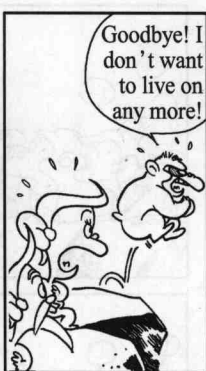
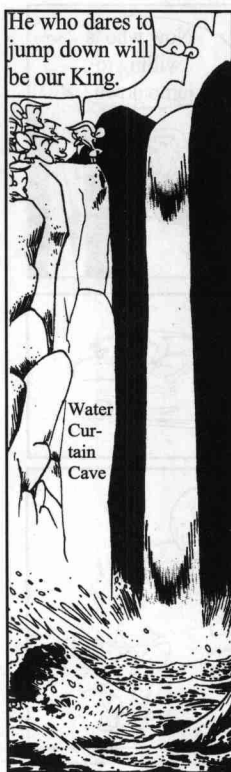
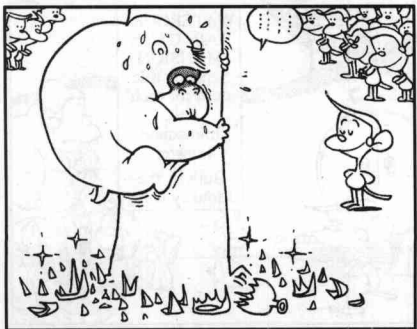
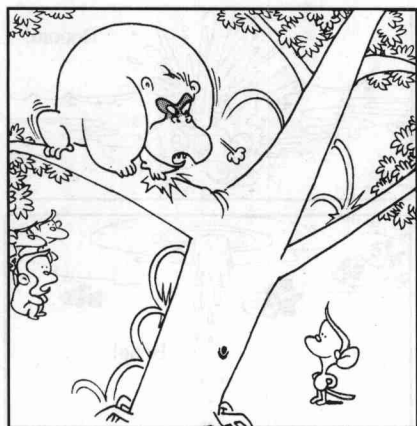


西游记 I

众猴子都异口同声表示赞成。可是，当时连问了几声，却没有一只猴子敢跳进水里去。
「好的！好的！」

「谁要是能跳进水里找到水的源头，咱们就捧他为王吧。」

有一个夏天，他和别的猴子来到一股瀑布底下，一个老猴儿忽然开口说：

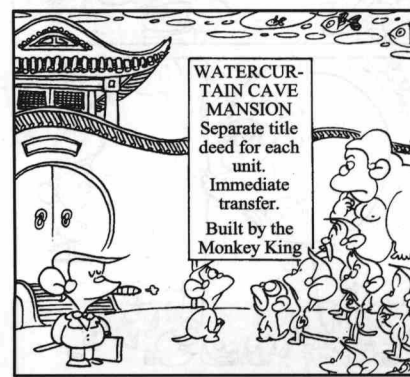
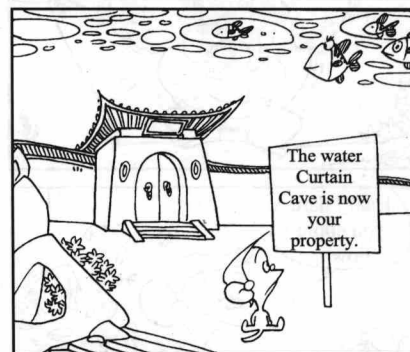
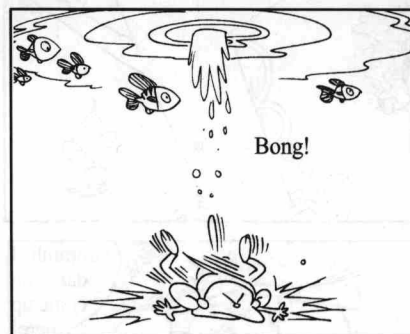
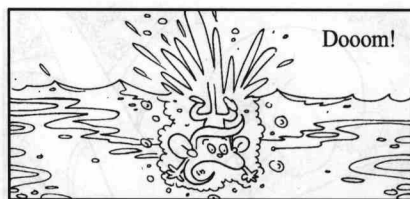
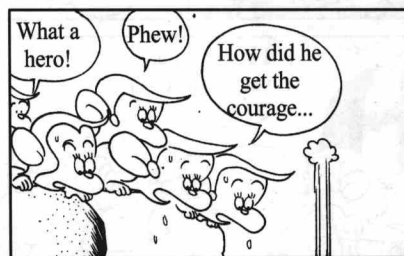
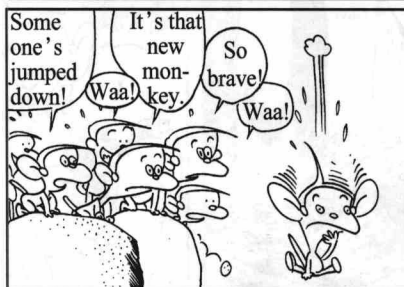


碑，碑上刻着「花果山水帘洞」几个字；还有一幢石房子，里面的用具样样俱全，却都是拿石头做的。

说着便跳进了瀑布里去。哪晓得，他跳进去一看，瀑布后面并没有水，却有一座铁桥，桥边有一个石

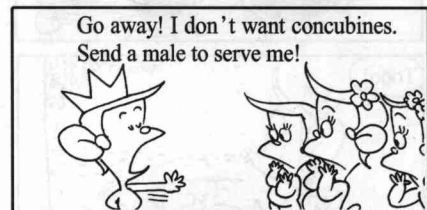
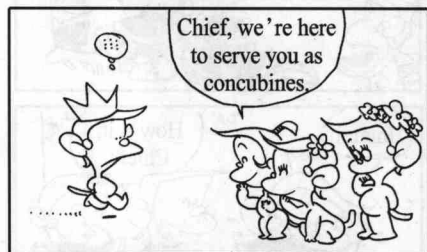
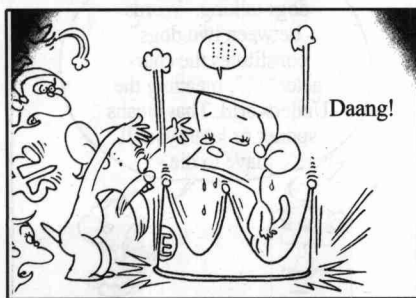
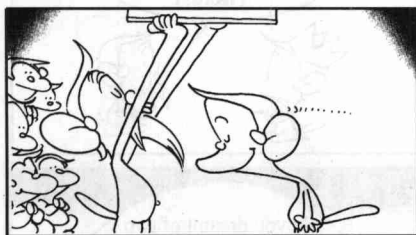
「我去！我去！」

那只石猴子看到这种情形，嘴里就叫道：



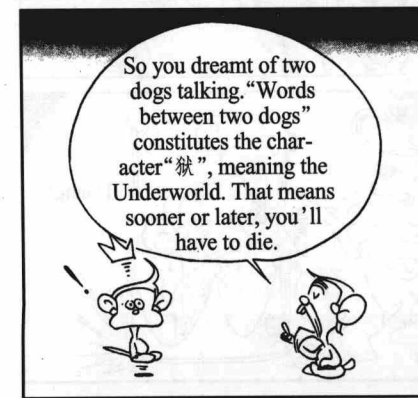
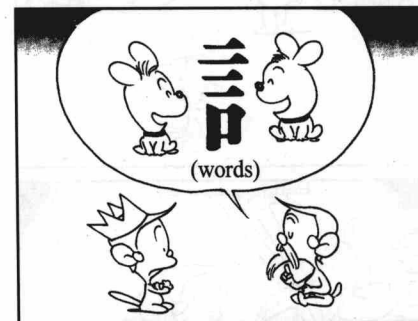
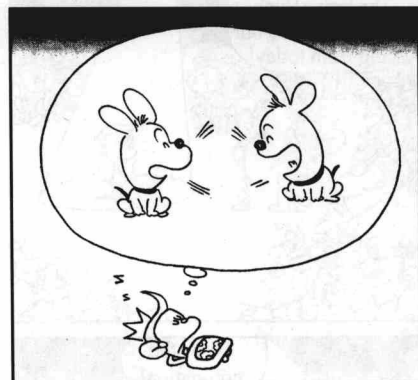
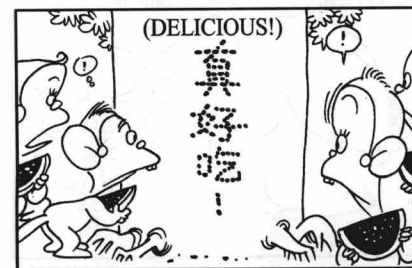
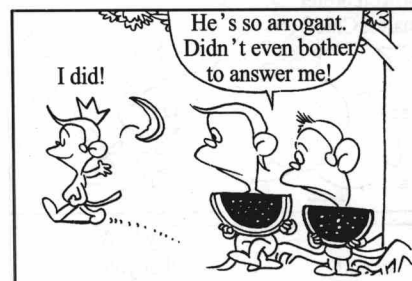
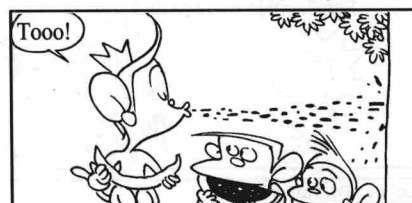
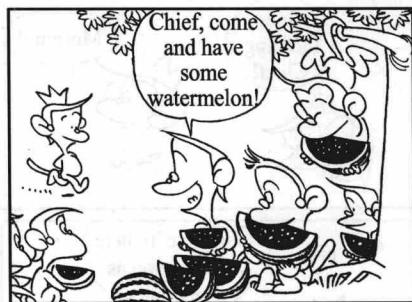
西游记 I

自称为美猴王，率领那些猴子们住在水帘洞里，过了好几百年的快乐日子。
石猴子看罢，又回到原来的地方，把他所看到的情形告诉那些猴子。后来，他依约就做了猴子们的王，



那时候，怎么办呢呢？」

「现在，我每天虽然快活地过日子，可是，将来年纪大了，免不了要被阎王老爷叫去。到了有一天，美猴王正聚集着众猴子宴会，在筵席上他忽然掉下眼泪来，跟大家说：



西游记 I

「您要想避过阎王爷这一关，那么，就得去访求佛、仙、神，从他们那儿学来长生不老的法术。」
「您说的是。」

